Porównanie tłumaczeń Mateusza 7:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I stało się, że kiedy zakończył — Jezus — słowa te, zadziwili się — ludzie na — naukę Jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stało się kiedy zakończył Jezus słowa te były zdumiewane tłumy na naukę Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się, gdy Jezus zakończył te słowa, że tłumy zdumiewały się Jego nauką;*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stało się, kiedy zakończył Jezus słowa te. zdumiewały się tłumy na naukę jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stało się kiedy zakończył Jezus słowa te były zdumiewane tłumy na naukę Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jezus skończył mówić, tłumy były zdumione Jego nauczaniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Jezus dokończył tych słów, ludzie zdumiewali się jego nauką.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy dokończył Jezus tych słów, że się zdumiewał lud nad nauką jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się, gdy dokończył Jezus tych słów, zdumiewały się rzesze nad nauką jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Jezus dokończył tych mów, tłumy zdumiewały się Jego nauką.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Jezus dokończył tych słów, zdumiewały się tłumy nad nauką jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kiedy Jezus zakończył swoją mowę, tłumy były zdumione Jego nauką.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Jezus skończył przemawiać, tłumy zdumiewały się Jego nauką.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy Jezus skończył te słowa, tłumy były zdumione Jego nauką.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak zakończył Jezus swoje kazanie, a tłumy podziwiały jego naukę,
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Kiedy Jezus skończył tę mowę, tłumy

[1)] <x>470 13:54</x>; <x>470 22:33</x>; <x>480 1:22</x>; <x>480 6:2</x>; <x>480 11:18</x>; <x>490 4:32</x>; <x>500 7:46</x>

	literacki		podziwiały Jego naukę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли скінчив Ісус промовляти, дивувався простий люд з Його навчання,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stało się gdy w pełni urzeczywistnił Iesus odwzorowane wnioski te właśnie były wystraszane uderzeniami tłumy na tej nauce jego;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Jezus dokończył te słowa, stało się, że tłumy zostały zdumione jego nauką;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy Jeszua skończył mówić te rzeczy, tłumy zdumiewały się sposobem Jego nauczania,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy Jezus zakończył te słowa, skutek był taki, iż tłumy były niezmiernie zdumione jego sposobem nauczania;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy Jezus skończył, tłumy były zdumione Jego nauczaniem.